

Zama ist toll!

Zama er flink!

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

 Lisa Birkner

 tysk / bokmål

 nivå 2

(uten bilder)





Mein kleiner Bruder schläft lange. Ich wache
früh auf weil ich toll bin.

...

Lillebroren min sover veldig lenge. Jeg
våkner tidlig fordi jeg er flink!



Ich bin diejenige, die die Sonne herein lässt.

...

Jeg er den som slipper solen inn.



„Du bist mein Morgenstern“, sagt Ma.

...

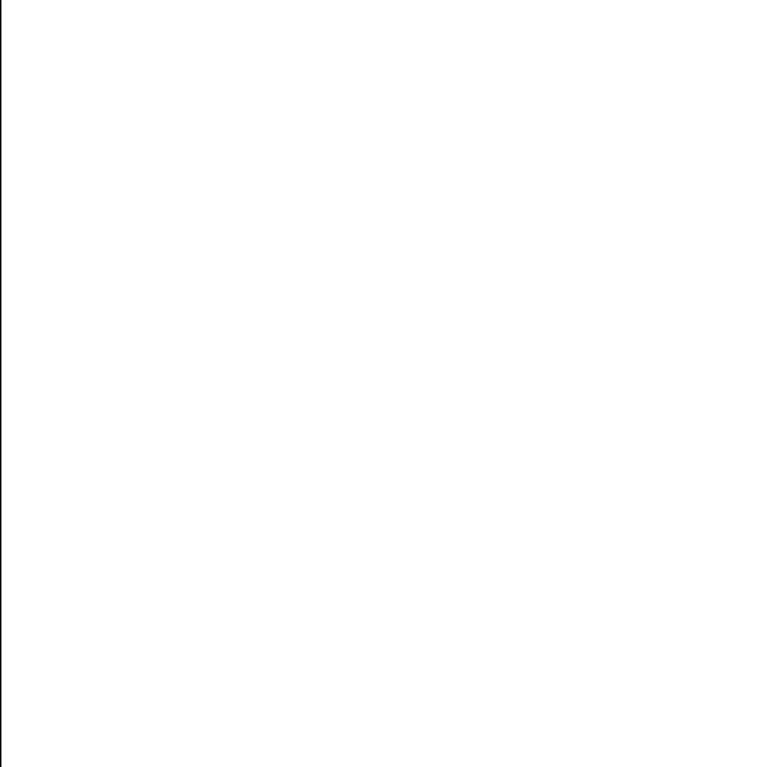
“Du er min morgenstjerne”, sier mamma.



Ich wasche mich. Ich brauche keine Hilfe.

...

Jeg vasker meg selv, jeg vil ikke ha hjelp.



Ich kann mit kaltem Wasser und der blauen,
riechenden Seife umgehen.

...

Jeg tåler kaldt vann og blå stinkende såpe.



Ma erinnert mich: „Vergiss Deine Zähne nicht.“ Ich antworte: „Niemals, ich doch nicht!“

...

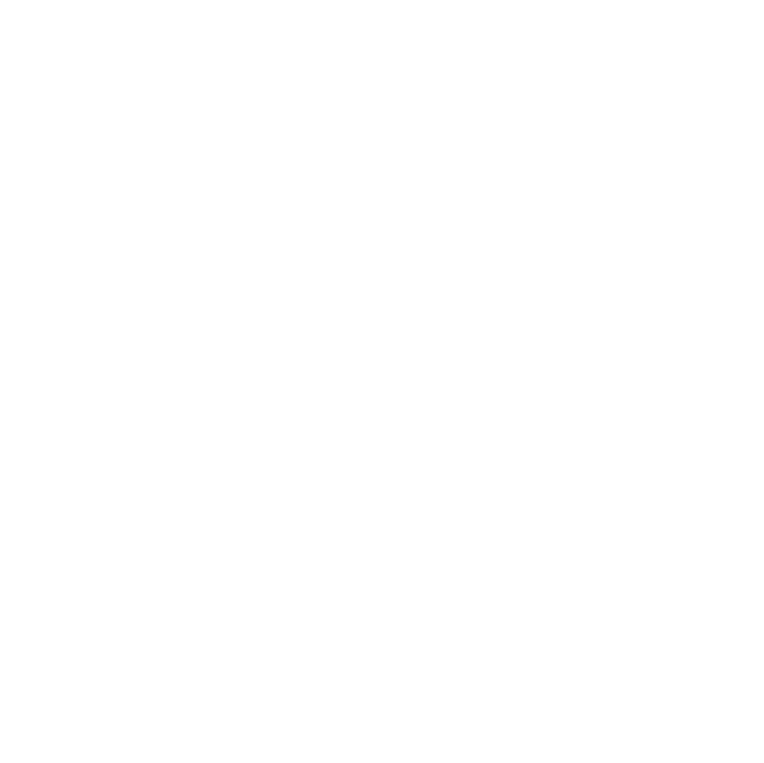
Mamma minner meg på tannpussen: “Glem ikke tennene.” Jeg svarer: “Aldri, ikke jeg!”



Nach dem Waschen grüße ich Opa und Tante und wünsche ihnen einen schönen Tag.

...

Etter kroppsvasken hilser jeg på bestefar og tante og ønsker dem en god dag.



Dann ziehe ich mich an. „Ich bin nun groß, Ma“, sage ich.

...

Så kler jeg på meg selv. “Jeg er stor nå, mamma”, sier jeg.



Ich kann meine Knöpfe zumachen und
meine Schnürsenkel binden.

...

Jeg kan kneppe knapper og spenne skoene
mine.



Ich sorge dafür, dass mein kleiner Bruder alle Neuigkeiten aus der Schule erfährt.

...

Og jeg sørger for at lillebror får vite alt nytt fra skolen.



In der Schule gebe ich mein Bestes.

...

I timene gjør jeg alltid mitt beste.



Ich tue all diese guten Dinge jeden Tag.
Aber das, was ich am meisten mag, ist
spielen und spielen!

...

Jeg gjør alle disse gode tingene hver dag.
Men det jeg liker mest, er å leke og leke!



Barnebøker for Norge

barneboker.no

Zama ist toll!

Zama er flink!

Skrevet av: Michael Oguttu

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Lisa Birkner (de), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](#).